

ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ ПАРНЫХ СЛОВСОЧЕТАНИЙ КАК САМОСТОЯТЕЛЬНЫХ ЕДИНИЦ

Работа представлена кафедрой английской филологии.

Научный руководитель - кандидат филологических наук, профессор А. Г. Гурочкина

Парные словосочетания могут употребляться как в составе предложения, так и самостоятельно — отдельными предложениями — как метакommunikативные единицы, императивные речевые акты и реактивные реплики, выполняя функции согласия/несогласия, наставления, одобрения и т. д.

Coordinative phrases can be used both as a part of the sentence and as independent sentences like metacommunicative units, imperative speech acts and different replies in the function of agreement/disagreement, directions, approval, etc.

Самостоятельное употребление того или иного структурного компонента предложения в качестве независимой синтаксической единицы - это нивелирование свойств фразы и функционально-семантическое сближение данных языковых единиц со словами. При инкорпорации в предложение они заполняют одну из структурных позиций согласно свойственным им частеречным признакам или подчиняясь закономерностям функциональной модификации.

Однако процесс речепроизводства регулируется не только общими грамматическими правилами объединения единиц в синтагмы на основе сочетаемостных потенций, предопределяемых частеречными и семантическими свойствами единиц, но и подвержен влиянию коммуникативно-прагматических факторов. Именно данные факторы лежат в основе таких синтаксических процессов, как обособление, парцелляция, уточнение, парентетизация,

образование односоставных номинативных единиц.

В этом случае мы говорим об образовании либо номинативных предложений, либо о различных этапах парцеллирования исходного предложения. Соответственно, самостоятельность употребления может иметь различные структурные варианты на основании степени «спаянности» парного словосочетания (СС) с основным предложением.

При наличии собственных характерных особенностей указанные синтаксические явления имеют общие признаки. Во-первых, это формальные основания - выделение некоторого структурного компонента предложения в единицу, синтаксические связи которой с остальной частью высказывания ослабевают, вследствие чего данная единица характеризуется разной степенью самостоятельности. Во-вторых, это коммуникативно-прагматические основания, поскольку структурные изменения мотивируются коммуникативной установкой говорящего и выделение того или иного фрагмента высказывания в структурном плане имеет своей целью прагматическое выделение (тема-рематическое), привлечение внимания адресата к коммуникативно наиболее значимому с точки зрения говорящего фрагменту. С позиций когнитивного подхода данная операция может быть названа профилированием (фокусировкой) коммуникативно значимого элемента высказывания.

Парцеллирование - это отдельное предложение, обособление самостоятельных единиц с целью смыслового выделения, уточнения. Определенную роль здесь играют структурно-семантические особенности парных СС.

Среди парных СС выделяется группа единиц, структура которых мотивирует их частотность употребления в качестве частично-самостоятельных и независимых предикативных единиц. Речь идет о парных СС с пропозитивной семантикой, СС такого

рода наиболее часто встречаются в обособленных конструкциях и в качестве как частично самостоятельных, так и полностью самостоятельных. Степень объединения с остальным дискурсом зависит от коммуникативного намерения говорящего. При этом их значение дискурсивно независимо, т. е. свойственная им идиоматичность сохраняется. Например,

I ask the clerk to buy any shares remaining at 38 7/8, which Kidder. Peabody provides. My loss: \$1.25 - or \$125 had I been a regular customer. Easy come, easy go. But it sure beats blackjack¹.

Their new album is much more relaxed and modest. Well and good: there is no reason why Sgt. Pepper should be a shackling precedent for whatever follows¹.

Самостоятельное употребление пропозициональных парных СС обусловлено их лаконичностью, образностью и выразительностью.

Следует отметить, что именные парные СС чаще всего функционируют в качестве самостоятельных единиц (вне диалогического дискурса) в заголовках и эмфатических по коммуникативному типу высказываниях. Например,

University of Texas students are fond of courses they call « Kiddie Lit, « in which they analyze children's books, «Pols and Pans,» a consumer's guide to household equipment, and « Piggy Bank, « budget-centered instruction in personal finance³.

*...by football players, and a proneness to refer to the course in slang, such as «Spots and Dols» (modern art). «Cops and Robbers» (criminology), «Pots and Pans» (homemaking), «Nuls and Sluts» (abnormal personality), ((Cokes and Smokes) (religion), ((Cowboys and Indians) (history of the West) *.*

Проанализировав свободные парные СС и парные ФЕ в диалогическом дискурсе, можно сделать вывод, что они функционируют самостоятельно в качестве:

1) иницирующих императивных речевых актов:

«Back/om the boats... The first man that touches a boat I'll brain. Women and children first»⁵.

«• - Oh, dear, you are still in bed!

- It's a day-off! I'd like to have a rest.

-- Rise and shine!⁶ - в значении get up!

«- You even don't know how hard he had worked all the morning ...

- Lo and behold! M. Deshayes himself appeared.[^] - в значении look!

- Hard and fast! On the shore! father shouted on the boys* - в значении immediately!

2) реактивных реплик, выполняя функции:

а) наставления: «Live and learn.» said Mother. «I never knew that the Indians once had a camp where our house is.»⁹;

б) несогласия: - I'm a prisoner in my own home. - Stuff and nonsense!¹⁰; - (...) the adventures in Africa were so exciting, thrilling and... - Pony and trap! (nonsense) - said Nick and left the room.

в) раздражения: - / went out and got drunk. - Well and truly! (completely) -- replied his wife¹¹;

г) подтверждения, согласия: - The fish was the biggest ever caught on the lake. - Far and away! (very much)¹¹; - Oh, and you are married now, right? - Warts and all! (truly)¹¹; - He's a wonderful brother. — Yes, all woo! and a yard wide (very generous and kind-hearted)^{1*}.

д) одобрения: I'll come to your house tomorrow. - Well and good!¹¹;

е) недовольства, недоверия: Did you see his recently published book? - Smoke and mirrors! (deception)¹⁶;

ж) выражающие неопределенность: Rosalind. Now tell me how long you would have her after you have possessed her.

Orlando. For ever and a day¹¹;

- Roger, when would you do your home work? - By and by (later)¹⁸.

- The show last night was neither very good nor very poor. -- Just half-and-half (fifty-fifty) Г.

з) смятение: - How was your math exam? (With a dismayed expression) - All fun and games (an extraordinary difficult task)²¹;

3) метакоммуникативных единиц:
- There were bad days, but it was a pleasant summer. - By and large (as it most often happens; more often than not)²¹.

• - / don't think she has a chance of getting that promotion, but I don't want you to tell her about it. - Between you and me and the bed-post (between us) - answered Martha²².

- And you?

- I signed the contract. Was gotten by the short and curlies (forced)²³.

- Here you are! Want to tell something?

- The long and the short of it. I had too much to drink and said something I shouldn't have²⁴.

ПРИМЕЧАНИЯ

¹ My Hair-Raising Ride//Time. 1993. N 13. P. 11.

² The Mannerist Phase//Time. 1968. N 12. P. 3.

³ And Still the Roaring Gut // Time. 1967. N 15. P. 9.

⁴ An A is an A is an A // Time 1963. N 22. P. 13.

⁵ O'Connor's. 1860 [Электронный ресурс]. - Режим доступа: www.bartleby.com/59/.

⁶ Speak Out. 1995. N 27 [Электронный ресурс]. - Режим доступа: www.alleng.ru.

⁷ Correspondence. 1787-1870 [Электронный ресурс]. - Режим доступа: www.bartleby.com/59/.

⁸ Longman Dictionary of Contemporary English. UK, 2005. P. 298.

⁹ Makkai A., Boatner M. T., Gates J. E. A Dictionary of American Idioms. 2008 [Электронный ресурс]. - Режим доступа: www.alleng.ru.

¹⁰ Longman Dictionary of Contemporary English. UK, 2005. P. 467.

¹¹ Ibid. P. 906.

¹² Jerome K. Jerome. Three Men on the Bummel. London: Penguin Group, 1995. P. 35

¹³ Longman Dictionary of Contemporary English. UK, 2005. P. 884.

- ¹⁴ *Makkai A., Boainer Л./ Т., Gales. I. E.* Op. cit.
- ¹⁵ *St. King.* Christine. Penguin Books Ltd, London. England, 1997. P. 217.
- ¹⁶ Speak Out. 1996. N 21 [Электронный ресурс]. - Режим доступа: www.alleng.ru.
- ¹⁷ Shakespeare. 1599 [Электронный ресурс]. - Режим доступа: www.bartleby.com/59/.
- ¹⁸ *Makkai A., Boainer M. T., Gates J. E.* Op. cit.
- " **Ibid.**
- ²⁰ Speak Out. 1996. N 28 [Электронный ресурс]. - Режим доступа: www.allcng.ru.
- ²¹ *Makkai A., Boatner M. T., Gales J. E.* Op. cit.
- ²² Speak Out. 1995. N 25 [Электронный ресурс]. - Режим доступа: www.alleng.ru.
- ²³ Longman Dictionary of Contemporary English. UK, 2005. P. 596.
- ²⁴ Speak Out. 1997. N31 [Электронный ресурс]. - Режим доступа: www.alleng.ru.